



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/44/PV.95
1 August 1990

RUSSIAN

Сорок четвертая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯНОСТО ПЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в пятницу, 20 июля 1990 года в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н ГАРБА (Нигерия)

Землетрясение на Филиппинах

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций [129]
(продолжение)

Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки: доклад Генерального секретаря [28] (продолжение)

Утверждение повестки дня и организация работы: письмо Багамских Островов, Колумбии и Гаити [8] (продолжение)

Предварительная программа работы

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ НА ФИЛИППИНАХ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде чем приступить к рассмотрению пунктов, стоящих на повестке дня этого заседания, я хотел бы от имени всех членов Ассамблеи выразить наше глубокое соболезнование правительству и народу Филиппин в связи с трагической гибелью людей и большим материальным ущербом в результате недавнего землетрясения.

Позвольте мне также выразить надежду на то, что международное сообщество проявит солидарность и быстро и щедро откликнется на любую просьбу о помощи.

Сейчас я предоставляю слово представителю Филиппин.

Г-н МЕНДЕС (Филиппины) (говорит по-английски): Позвольте мне поблагодарить Вас, г-н Председатель, Ассамблею в целом и ее членов в отдельности за ваше великодушное и согревающее сердце выражение сочувствия в отношении Филиппин в этот тяжелый для нас час. Ваши теплые слова станут большим утешением для жертв землетрясения, их семей и, более того, всей страны.

Отклик международного сообщества на постигшую Филиппины трагедию был поистине благородным. Даже сейчас, в момент моего выступления здесь, в районы бедствия идут, помимо финансовой помощи, необходимые в этом случае товары, продукты, оказываются необходимые услуги. Благодаря вашей поддержке, материальной и моральной, негнгибаемый филиппинский народ преодолеет постигшее его несчастье.

Я хотел бы еще раз передать Вам, г-н Председатель, а также Ассамблее и ее членам признательность всего нашего народа.

ПУНКТ 129 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (А/44/926/Add.3)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на документ А/44/926/Add.3, в котором содержится письмо, направленное в мой адрес Генеральным секретарем и извещающее меня о том, что в период, последовавший за направлением им писем от 12 и 26 марта и 17 мая 1990 года, Никарагуа произвела необходимые выплаты, чтобы сократить свою задолженность до уровня, не превышающего суммы, указанной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

ПУНКТ 28 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/44/960 и Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На сегодняшнем заседании Ассамблея сначала возобновит рассмотрение пункта 28 повестки дня "Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки".

Как присутствующие здесь помнят, на шестнадцатой специальной сессии Ассамблея своим решением S-16/24 постановила вновь приступить к рассмотрению пункта 28 повестки дня, с тем чтобы она могла на своей сорок четвертой сессии рассмотреть доклад Генерального секретаря о прогрессе, достигнутом в осуществлении Декларации по апартеиду и его разрушительным последствиям на юге Африки.

В этой связи Ассамблее представлен доклад Генерального секретаря, распространенный в качестве документа А/44/960 и Add.1.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю, который представит свой доклад.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (говорит по-английски): Учитывая то значение, которое все государства-члены придают Декларации по апартеиду и его разрушительным последствиям на юге Африки, принятой консенсусом в декабре прошлого года, я хотел бы лично представить на рассмотрение Ассамблеи подготовленный мною доклад о прогрессе в осуществлении этой Декларации. Данный доклад, содержащийся в документе А/44/960 от 1 июля 1990 года, представлен в ответ на просьбу, направленную в мой адрес Ассамблеей 14 декабря 1989 года в ходе ее шестнадцатой специальной сессии.

При подготовке доклада я стремился представить в распоряжение Ассамблеи подробную и всеобъемлющую картину событий, происходящих в Южной Африке и касающихся вопроса об апартеиде и его уничтожении.

Вначале я хотел бы сказать несколько слов о шагах, которые были мною предприняты с целью получить как можно больший объем фактической информации, доступной в нынешних условиях. С самого начала я пришел к выводу о необходимости направления группы сотрудников Секретариата в Южную Африку, с тем чтобы они на месте провели встречи с представителями широкого круга политических партий, движений и организаций, а также с представителями правительства.

Мне приятно отметить, что во время обсуждения этого вопроса с Президентом Ф.В. де Клерком 20 марта в Виндхукке он не выдвинул никаких возражений. Группа, посетившая Южную Африку с 9 по 19 июня 1990 года, имела возможность собрать большой объем информации, касающейся многих аспектов, зафиксированных в Декларации. Меня проинформировали, что никаких ограничений не было введено на встрече Группы с отдельными лицами и организациями и она смогла проводить консультации со всеми, с кем бы она ни пожелала.

Многие из упомянутых организаций проявляли большую активность в проведении кампании против апартеида. Информация, подготовленная Группой, включена в приложение к докладу, находящемуся на рассмотрении Ассамблеи.

Я также подготовил специальное приложение, в котором содержится информация, представленная рядом государств-членов о мерах, предпринятых ими в ответ на План действий, определенный в Декларации Генеральной Ассамблеи. В этой информации говорится, что в целом План действий выполнялся и что государства-члены расценивают Декларацию и достигнутый по ней международный консенсус в качестве важного элемента в деле содействия процессу перемен в Южной Африке.

В настоящем докладе отражены все основные события, происшедшие за последние семь месяцев со времени принятия Декларации. Он показывает, что начался процесс в направлении искоренения апартеида путем переговоров. Но он все еще находится на начальном этапе. В этой связи очевидно, что политические партии и движения находятся на начальных стадиях разработки своих ответных мер в связи с процессом переговоров. По этой причине в докладе не приводятся подробные замечания в отношении некоторых важных вопросов, охватываемых Декларацией, в частности, вопроса о разработке новой конституции и содержащихся в ней принципов. Этот этап все еще впереди.

Я обратился к Группе с просьбой обратить свое внимание на четыре конкретных области. Это - создание климата, необходимого для переговоров; создание атмосферы, свободной от насилия; процесс обсуждения нового конституционного порядка и вопросов, способствующих или препятствующих процессу ликвидации апартеида. В докладе Группы эти вопросы рассматриваются подробно.

(Генеральный секретарь)

Группе было рекомендовано отразить в своем докладе только фактологическую информацию и не выносить оценочных суждений по поднятым вопросам. Кроме этого, ни целью, ни намерением Группы не было проведение каких-либо независимых исследований данных, или попытка согласовать, вероятно, противоречивую информацию, которая ей была представлена.

На основе мнений, выраженных различными организациями, а также на основе информации, представленной правительством, складывается впечатление, что намечается прогресс в деле создания климата для проведения свободных переговоров. Особую важность представляет собой мера, предпринятая правительством, в плане снятия запрета на деятельность политических организаций и движений. Однако другие важные меры предстоит еще предпринять во всей полноте. Имеется в виду: освобождение всех политических заключенных и задержанных; отмена чрезвычайного положения в масштабах всей страны; отмена законодательных актов, направленных на ограничение политической деятельности; вывод всех войск из поселков и прекращение всех политических судебных процессов и казней по политическим мотивам. Можно надеяться, что в результате продолжающихся контактов между правительством и Африканским национальным конгрессом в скором будущем будет достигнут дальнейший прогресс в деле осуществления некоторых из этих мер.

Декларация Генеральной Ассамблеи признает прямую связь между свободной от насилия атмосферой и процессом на пути переговоров. Необходимо отметить в этой связи, что многие организации в Южной Африке выразили обеспокоенность по поводу того, что насилие со стороны крайне правых и продолжающийся конфликт в Натале могут отрицательно сказаться на этом процессе. За рамками этой обеспокоенности существует широко распространенное убеждение в том, что продолжающееся сопротивление переменам со стороны укоренившихся структур системы, в особенности на местах, а также существующее законодательство о внутренней безопасности нависают домокловым мечом над свободной политической деятельностью.

Из доклада очевидно следует вывод о том, что значительная часть южноафриканской общественности полагает, что меры по укреплению доверия как со стороны правительства, так и со стороны народа, могли бы содействовать уменьшению политически мотивированного насилия и способствовать прогрессу в направлении построения унитарного и нерасового общества, которому они все вместе привержены.

(Генеральный секретарь)

На этом этапе еще рано говорить о переговорах о новой конституции. Однако, как кажется, совсем близко выработка консенсуса в вопросе о том, что механизм для этого должен быть продуктом широкомасштабных консультаций при участии самых различных организаций.

Пожалуй, наиболее обнадеживающим аспектом доклада является заявленное намерение государственного президента проводить политику, направленную на ликвидацию системы апартеида и создать возможность разработать в ходе демократического процесса новую конституцию Южной Африки. Однако в заявлениях всех политических движений и организаций, с которыми встречалась Группа, прозвучало совершенно ясно, что расовая дискриминация будет по-прежнему разделять нацию и ничего не будет сделано для дела прав человека и социальной справедливости, пока не будут разрушены опоры апартеида. Первые шаги правительства, направленные на то, чтобы аннулировать конкретные дискриминационные законы или начать процесс их аннулирования, вселяют надежду на ликвидацию некоторых основных институционных опор системы апартеида в более ранние сроки. Однако подобным же образом явное желание преобладающего большинства народа Южной Африки не будет полностью удовлетворено, пока этот процесс не ускорится и пока весь комплекс подобных дискриминационных законов не будет полностью устранен из законодательства.

Я также убежден, что, если не будет сопутствующего прогресса в преодолении основных социально-экономических неравенств, порожденных системой апартеида, процесс создания новой Южной Африки не будет осуществлен. Очевидно - и именно этот аспект я в особенности высоко оцениваю и подчеркиваю, - что эти неравенства наиболее очевидны для чернокожего населения в таких областях как образование, медицинское обслуживание и жилье, а также в плане возможностей по трудоустройству и получению образования. Об этих факторах нельзя забывать. Начало решения этих проблем укрепило бы доверие общественности к демократическим переменам и к институтам, которые их поддерживают. Одновременно, они бы способствовали формированию основы стабильности, необходимой для осуществления нормального политического процесса.

(Генеральный секретарь)

То, что начало происходить в Южной Африке, является процессом столь фундаментального характера, что потребуются дальнейшие смелые и творческие меры для обеспечения его осуществления. Для придания ему импульса необходимы государственная мудрость и добрая воля со стороны всех руководителей. Долгие годы несправедливости не уменьшили важный источник доброй воли, которая характеризует народ Южной Африки. Именно эта добрая воля прежде всего предоставляет реальную возможность справедливого решения, которое подтвердило бы национальные и международные обязательства в отношении ликвидации апартеида, принятые нынешним правительством Южной Африки, и сдержанность и прозорливость черного большинства.

Я искренне надеюсь, что события в Южной Африке подтвердят историческую правду о том, что целенаправленный процесс переговоров может решить самые запутанные проблемы. Международное сообщество со своей стороны по вполне понятным соображениям занимается этим весьма серьезным вопросом в течение десятилетий и полно решимости помочь этому процессу. Эта решимость нашла красноречивое выражение в Декларации, в которой конкретно признается, что именно народу Южной Африки предстоит объединиться вместе и вести переговоры во имя ликвидации системы апартеида и согласования всех мер, необходимых для перехода его страны к нерасовой демократии.

Вряд ли стоит говорить о том, что я буду продолжать внимательно следить за этим положением и информировать Ассамблею о любых важных событиях в предстоящий период.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени Ассамблеи я благодарю Генерального секретаря за то, что он нашел время лично представить этот важный доклад. Я уверен, что он будет быстро, тщательно и подробно рассмотрен. Мы также с признательностью отмечаем его предложение предоставлять Ассамблее информацию о любых основных событиях в отношении этой важной ситуации.

На основе консультаций, которые я провел с Председателем Специального комитета против апартеида и представителями национально-освободительных движений, я хотел бы предложить, чтобы в целях предоставления времени делегациям для изучения доклада Генерального секретаря и проведения необходимых консультаций, Ассамблея была созвана позднее для рассмотрения его доклада.

(Председатель)

Для обсуждения доклада по существу предлагаются даты 12-14 сентября 1990 года, на неделе, предшествующей открытию сорок пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна возобновить сессии в эти дни?

Решение принимается.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ: ПИСЬМО БАГАМСКИХ ОСТРОВОВ, КОЛУМБИИ И ГАИТИ (A/44/965 и Corr.1 и Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В документе A/44/965 содержится просьба, обращенная ко мне, представителей Багамских Островов, Колумбии и Гаити возобновить рассмотрение пункта 114 повестки дня, озаглавленного "Повышение эффективности принципа периодических и подлинных выборов", для обсуждения "технической помощи выборам в Гаити в контексте прав человека".

Для возобновления рассмотрения пункта 114 повестки дня необходимо получить одобрение Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что у Генеральной Ассамблеи нет возражений в отношении возобновления рассмотрения пункта 114 повестки дня и рассмотрения его непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): После консультаций с представителями Багамских Островов, Колумбии и Гаити я хотел бы предложить, чтобы этот вопрос был рассмотрен позднее, о чем будет сообщено в Журнале.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде чем закрыть заседание я хотел бы информировать членов о предварительной программе работы Ассамблеи на ее сорок четвертой сессии в отношении пункта 36 повестки дня, озаглавленном "Вопрос о Намибии".

Мы надеялись, что сможем завершить принятие необходимых мер для рассмотрения этого пункта 23 июля. Сейчас предлагается, чтобы этот пункт был рассмотрен 10 или 11 сентября, сразу же после рассмотрения пункта 28 повестки дня "Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки". Это было бы также удобнее для членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, которых

(Председатель)

нет в штаб-квартире в это время года. Когда Комитет не проводит свою сессию, материалы должны распространяться по почте и последствия для бюджета по программе обсуждаться с помощью переписки.

Для сведения делегаций доклад и проекты резолюций, представленные Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, содержатся в документе A/44/24 и Add.1.

Заседание закрывается в 10 ч. 55 м.